

Vendredi 21 janvier 2022

A l'occasion de la journée franco-allemande du 22 janvier : Rouen et Hanovre confirment leurs liens d'amitié

HAN
NOV
ER



Belit Onay
Maire de Hanovre



Nicolas Mayer-Rossignol
Maire de Rouen

Le 22 janvier 1963 fut signé le Traité de l'Élysée entre le président français Charles De Gaulle et le Chancelier allemand, Konrad Adenauer. Depuis 2003, cette journée du 22 janvier marque l'amitié franco-allemande. C'est l'occasion pour le maire de Rouen, Nicolas Mayer-Rossignol et le maire de Hanovre, Belit Onay, de rappeler les liens d'amitié qui unissent leurs deux villes et les projets concrets qu'elles développent ensemble.

Pour Nicolas MAYER-ROSSIGNOL, Maire de Rouen et Président de la Métropole Rouen Normandie et Belit ONAY, Maire de Hanovre : « *Il y a 59 ans, la France et l'Allemagne signait un traité d'amitié. Nos deux pays, longtemps opposés sur le plan militaire, économique ou culturel, affirmèrent alors une volonté ferme d'ouvrir une nouvelle page dans leurs relations : celle de la réconciliation et de l'amitié. Si des pays anciennement rivaux ont pu ainsi ouvrir une ère de paix et de fraternité, c'est parce qu'il y a eu le courage et la volonté des dirigeants de l'époque, mais aussi parce que les sociétés allemandes et françaises y ont adhéré, en développant des projets concrets dans le cadre notamment des jumelages. A l'occasion de ce jour particulier, nous voulons au nom de nos deux villes d'Hanovre et de Rouen réaffirmer les liens d'amitié qui nous unissent et donnent naissance à des projets concrets.* »

La relation d'amitié entre Hanovre et Rouen s'est manifestée en 2021 au travers :

- de la participation du maire de Hanovre au Rouen Direct « spécial journée de l'Europe » en mai qui a permis un lien direct et une discussion très ouverte entre les Maires de Rouen et Hanovre, mais également, Aveiro et Norwich,
- du soutien officiel de la Ville de Hanovre à la candidature de Rouen lors du dépôt du dossier Villes Créatives Unesco en juin 2021,
- d'une réunion de travail pour évoquer la coopération artistique dans le cadre d'un projet de résidence à Rouen et de création d'une œuvre d'une artiste femme,
- de la mise en place d'un projet de création artistique franco-allemande intitulé « Tandem » comprenant une correspondance épistolaire sur 6 mois et une résidence d'un mois à Hanovre (sept 2022) et à Rouen (sept 2023) pour un binôme d'auteurs choisis suite à un appel à candidature (jury novembre 2021)
- de l'organisation d'un tournoi de E-sport géré par la direction de la jeunesse de Hanovre et de Rouen et organisé par le Esport Club de Rouen et le Youthsportcenter de Hanovre en octobre 2021 (perspective juin 2022 : visite de ce club à Rouen – jeunes et responsables + organisation de prochains tournois)
- du déplacement de la compagnie de cirque rouennaise El Nucleo en novembre dans le cadre de la Nuit du Cirque organisée par la Haus der Jugend de Hanovre : plusieurs représentations de leur spectacle et organisation d'un atelier cirque (perspective 2022 : participation des rouennais à un projet de ballet de monocycles)

Au-delà du jumelage institutionnel, la volonté de progresser ensemble se matérialise par des réunions de travail régulières entre les services des deux villes. Dans ce cadre, un déplacement des élus et des services de la Ville aura lieu en 2022.

Vive l'amitié franco-allemande et Vive l'Europe !

Zum Deutsch-Französischen Tag am 22. Januar bekräftigen Rouen und Hannover ihre Freundschaft

Mit dem Deutsch-Französischen Tag am 22. Januar erinnern der Bürgermeister von Rouen, Nicolas Mayer-Rossignol, und Oberbürgermeister Belit Onay an die Freundschaft, die ihre beiden Städte verbindet, und an die konkreten Projekte, die sie gemeinsam entwickeln. Mit ihrem Statement bezeugen beide den Willen, den eingeschlagenen Weg auch weiterhin fortzusetzen :

«Vor 59 Jahren unterzeichneten Frankreich und Deutschland einen Freundschaftsvertrag. Unsere beiden Länder, die sich lange Zeit auf militärischer, wirtschaftlicher oder kultureller Ebene gegenüberstanden, bekräftigten fortan den festen Wunsch, eine neue Seite in ihren Beziehungen aufzuschlagen: eine der Versöhnung und Freundschaft. Wenn ehemals rivalisierende Länder auf diese Weise eine Ära des Friedens und der Brüderlichkeit einleiten konnten, dann deshalb, weil es den Mut und den Willen der damaligen Staatschefs gab, aber auch, weil sich deutsche und französische Gesellschaften dort zusammenschlossen, indem sie konkrete Projekte im Kontext entwickelten insbesondere von Städtepartnerschaften. An diesem besonderen Tag möchten wir im Namen unserer beiden Städte Hannover und Rouen die uns verbindende Freundschaft bekräftigen und in konkreten Projekten leben.»

Zum Deutsch-Französischen Tag:

Am 22. Januar 1963 wurde der Élysée-Vertrag zwischen dem französischen Präsidenten Charles de Gaulle und dem deutschen Bundeskanzler Konrad Adenauer unterzeichnet. Seit 2003 steht der 22. Januar im Zeichen der deutsch-französischen Freundschaft.

In diesem Jahr wird der Deutsch-Französische Tag am Vorabend, am 21. Januar, von 18 Uhr an virtuell auf dem YouTube Kanal der Antenne Métropole gefeiert, an der Oberbürgermeister Belit Onay mit einer Videobotschaft teilnimmt. Einladende sind die Metropolregion und Antenne Métropole. Es gibt unter anderem Gespräche zu deutsch-französischen und europäischen Themen mit Pia-Marie Holstein von Pulse of Europe Hildesheim und Günter Tallner, französischer Honorarkonsul für Niedersachsen und Live Musik von Serpentin sowie Crewkid.

Projekte und Veranstaltungen zwischen Hannover und Rouen im Jahr 2021:

„RouenEuropeDirect“ - Online-Treffen zum Europatag am 9. Mai mit Oberbürgermeister Belit Onay und Bürgermeister Nicolas Mayer-Rossignol.

Was bedeutet Europa für uns? Und was können Städtepartnerschaften zu einem offenen, solidarischen und friedvollen Europa beitragen? Darüber hat Oberbürgermeister Belit Onay auf einer Videokonferenz unter dem Motto „RouenEuropeDirect“ mit dem und über 70 Teilnehmer*innen diskutiert. Mit dabei waren auch die Bürgermeister von Rouens Partnerstädten Norwich (UK) und Aveiro (P) sowie Vertreter*innen zahlreiche Ehrenamtliche der Partnerschaftsgesellschaften Amis de Jumelage Rouen-Hanovre und der Initiative Bürgerbegegnung Hannover Rouen.



Die offizielle Unterstützung der UNESCO City of Music Hannover für die Kandidatur von Rouen bei der Einreichung des UNESCO Creative Cities-Ausschreibung im Juni 2021.

Ein Arbeitstreffen zur Besprechung der künstlerischen Zusammenarbeit im Rahmen eines Residency-Projekts in Rouen und der Umsetzung eines Werks einer Künstlerin.

Die Ausschreibung eines deutsch-französischen Tandem Autor*innen-Stipendiums inklusive einer Briefkorrespondenz über 6 Monate und einem einmonatigen Aufenthalt in Hannover (September 2022) und Rouen (September 2023).

Die Organisation eines E-Sport-Turniers, das vom Esport Club von Rouen und dem Jugendsportzentrum von Hannover im Oktober 2021 organisiert wird (Ausblick Juni 2022: Besuch dieses Clubs in Rouen – junge Leute und Führungskräfte und Organisation zukünftiger Turniere)

Der Besuch der Zirkuskompanie El Nucleo aus Rouen im November im Rahmen der Nuit du Cirque im Haus der Jugend in Hannover mit mehreren Aufführungen ihrer Show und Organisation eines Zirkusworkshops (Ausblick 2022: Beteiligung von Menschen aus Rouen in einem Einrad-Ballettprojekt)

Über die institutionelle Städtepartnerschaft hinaus wird der Wunsch nach gemeinsamer Projektentwicklung durch regelmäßige Arbeitstreffen zwischen den Verantwortlichen der beiden Städte verwirklicht. In diesem Zusammenhang ist für das Jahr 2022 ein Besuch von gewählten Amtsträger*innen und Dienststellen der Stadtverwaltung geplant.



ROUEN.FR

Cabinet du Maire
Contact presse
presse@rouen.fr
02 35 08 86 53